

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1937-1938	N° 43		Zittingsjaar 1937-1938
	SEANCE du 15 décembre 1937	VERGADERING van 15 December 1937	

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 3 de la loi du 28 juin 1932
sur l'emploi des langues en matière administrative.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il existe à la frontière linguistique 52 communes « égarées » (27 wallonnes et 25 flamandes). Presque toutes sont unilingues, comme, d'ailleurs, le sont la plupart des communes de la frontière linguistique.

Le caractère linguistique de certaines de ces communes n'est pas exactement indiqué par le recensement décennal. Ce dernier, en effet, se borne à noter la « langue » parlée la plus fréquemment par les habitants, mais en considérant comme « langue » les plus modestes patois locaux.

Le renseignement essentiel qui pourrait permettre de classer exactement les communes dans l'une ou l'autre catégorie linguistique — la langue principale des habitants — n'est pas fourni par les statistiques. Il en résulte que certaines communes dont la langue principale est incontestablement le français se trouvent officiellement classées, contre toute vérité, comme étant flamandes. L'exemple d'Enghien en est une preuve indéniable. D'autres communes se trouvent dans la même situation.

Avant la loi du 28 juin 1932, jamais l'administration de ces communes n'avait donné lieu à la moindre difficulté linguistique. C'est que, depuis un siècle et davantage, l'autonomie communale et la liberté des langues avaient été respectées. La loi du 31 juillet 1921 elle-même avait consacré ce régime de libre disposition et n'avait en rien troublé la paix de ces régions.

La loi de 1932 mit, malheureusement, fin à ce régime et y substitua celui de la contrainte. Voici comment tenta de le justifier M. le Rapporteur Van Cauwelaert :

« L'article 3 relatif aux communes rattachées à une province dont elles ne partagent pas le caractère linguistique a été modifié par la section centrale dans ce sens qu'au lieu d'abandonner le choix du régime linguistique

WETSVOORSTEL

tot wijziging
van artikel 3 van de Wet van 28 Juni 1932
op het gebruik der talen in bestuurszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op de taalgrens liggen een 52 tal « verloren » gemeenten verspreid (27 Waalsche en 25 Vlaamsche). Bijna alle zijn ééntalig, zooals, trouwens, de meeste gemeenten op de taalgrens dit zijn.

Het taaleigen van sommige dier gemeenten kwam, met de jongste volkstelling, niet juist tot uiting. Deze beperkt er zich, inderdaad, alleen bij de « door de inwoners meest gesproken taal » te vermelden; en daarbij worden de kleinste plaatselijke « idiommen » als « taal » aangemerkt.

De hoofdzakelijke inlichting die zou kunnen toelaten, op nauwkeurige wijze de gemeenten in een of andere taalcategorie in te deelen — de voornaamste taal der inwoners — wordt door de statistiek niet gegeven. Daaruit volgt dat sommige gemeenten die het Fransch ontegensprekelijk als hoofdtal hebben, officieel en ten onrechte onder de Vlaamsche gemeenten worden ingedeeld. Edingen is daarvan een sprekend bewijs. Andere gemeenten bevinden zich in denzelfden toestand.

Vóór de wet van 28 Juni 1932, had het bestuur van die gemeenten nooit tot de minste taalmoeilijkheid aanleiding gegeven. Immers, sedert honderd jaar en meer, werden de zelfstandigheid en de taalvrijheid der gemeenten geeërbiedigd. De wet van 31 Juli 1921 zelf had dit stelsel van het vrije beschikkingsrecht geeërbiedigd en had den vrede in die gewesten onverstoord gehandhaafd.

De wet van 1932 maakte, cilaas! een einde aan dat stelsel en verving het door dit van den dwang. Ziehier hoe de verslaggever, de heer Van Cauwelaert, die wet trachte te billijken :

« Artikel 3 betreffende de gemeenten, gelegen in een provincie waarvan zij in taalopzicht verschillen, werd door de middenafdeeling gewijzigd in dezen zin, dat, in plaats van de keuze van het taalregiem van de gemeente over te

de la commune au Conseil communal, ce régime sera fixé, dorénavant, par le résultat du dernier recensement décennal. Cette procédure offre, évidemment, plus de garanties d'objectivité que le vote du Conseil et elle a le précieux avantage de soustraire les luttes politiques locales, déjà trop exposées aux rancunes personnelles, à ce violent élément de discorde que la question linguistique peut devenir dans les communes de la frontière linguistique... En fixant à ces communes un régime de droit, la section centrale espère rendre un précieux service à la paix de plusieurs arrondissements de la frontière linguistique ». (*Rapport*, Document 67, Session 1931-1932, pp. 14-15.)

On sait que les événements infligèrent à ces vues trop optimistes le plus cruel démenti. La section wallonne de la Commission de Contrôle linguistique signala au Gouvernement, par l'entremise du Ministère de l'Intérieur, les difficultés, les impossibilités même, auxquelles se heurtait l'application de la loi et proposa une enquête en vue d'établir la *situation linguistique réelle* de certaines communes frontalières. Le Gouvernement nomma une Commission ministérielle, composée de parlementaires choisis par lui, en vue d'étudier la question. Malheureusement M. le Ministre de l'Intérieur estima ne pas devoir attendre les résultats de l'enquête et mit en demeure nombre de communes où, de temps immémorial, le français a été la langue principale, d'adopter, désormais, le flamand pour tous leurs actes administratifs. On connaît les troubles que cette prétention a suscités. Ils se renouvelleront et s'aggraveront le long de toute la frontière linguistique, si le législateur n'intervient pas à temps pour couper le mal dans la racine.

Le mal, c'est la contrainte. Sans elle, c'était la paix. Dès qu'elle est apparue, ce fut la guerre. Le remède est donc simple : suppression de la contrainte imposée par la loi de 1932; retour à la liberté garantie par l'article 3 de la loi de 1921. En matière linguistique, comme en matière religieuse, il n'y a qu'une solution humaine et durable : la liberté.

Le Président de la Commission de la frontière linguistique s'est demandé s'il ne conviendrait pas de créer à la frontière linguistique une zone où le bilinguisme obligatoire serait imposé à cette population *presque totalement unilingue*, répétons-le. Sans aucun doute, ce remède serait pire que le mal. Au lieu de supprimer la contrainte, il l'aggraverait. Pour quiconque connaît la situation linguistique réelle de cette région, la solution du bilinguisme obligatoire doit être repoussée.

La présente proposition n'a pas la prétention de résoudre toute la question de la frontière linguistique, et singulièrement celle de la rectification des provinces et arrondissements. Mais à chaque jour suffit sa peine; cette première révision de la loi de 1932 aurait, du moins, l'avantage de rétablir immédiatement, complètement, la paix et le calme là où la loi de contrainte a semé la révolte. Pour cette seule raison, notre proposition mériterait d'être accueillie.

laten aan den Gemeenteraad, dit regiem zal vastgesteld worden volgens den uitslag van de jongste tienjaarlijkse volkstelling. Deze procedure biedt, natuurlijk, meer waarborgen van objectiviteit dan de stemming van den Raad en zij heeft dit kostbaar voordeel dat zij den plaatselijken politieken strijd, waarin de persoonlijke veeten reeds een al te groote rol zal spelen, onttrekt aan den twistappel welke het taalvraagstuk worden kan in de gemeenten op de taalgrens. Door aan deze gemeenten van rechtswege een regiem op te leggen, hoopt de middenafdeeling den vrede in talrijke arrondissements op de taalgrens in de hand te werken. » (*Verslag*, Stuk n° 67, Zittingsjaar 1931-1932, blz. 14-15.)

Men weet dat de gebeurtenissen die al te mooie vooruitzichten deerlijk hebben beschaamd. De Waalsche afdeeling van de Commissie voor Taaltoezicht, door tusschenkomst van den Minister van Binnenlandsche Zaken, wees de Regeering op de moeilijkheden, ja de onmogelijkheden, waarop de toepassing der wet zou stuiten en stelde een onderzoek voor, ten einde den *wezenlijke taaltoestand* van sommige grensgemeenten vast te stellen.

De Regeering stelde een Ministerieele Commissie aan, bestaande uit door haar benoemde parlementsleden, om die zaak te bestudeeren.

De Minister van Binnenlandsche Zaken is, ongelukkiglijk, van meening niet te moeten wachten op de uitslagen van het onderzoek en hij maande tal van gemeenten aan, waar, sinds onheugelijke tijden, het Fransch de hoofdraal was, van, voortaan, het Vlaamsch voor al hun bestuurs-handelingen aan te nemen. Men weet wat al herrie die aanmatiging heeft verwekt. Die beroeringen zullen zich, over gansch de taalgrens, nog voordoen en zelfs erger worden, indien de wetgever niet tijdig tusschenkomt om de kwaal in den wortel aan te tasten.

De kwaal, dit is de dwang. Daar zonder, heerschte de vrede. Van zoodra de dwang het hoofd opstak, was het de oorlog. Het middel ligt dus vóór de hand : uitschakeling van den dwang die door de wet van 1932 wordt ingevoerd; terugkeer tot de vrijheid die door artikel 3 van de wet van 1921 wordt gewaarborgd. In taalzaken, zooals in zaken van godsdienst, is er slechts één menschelijke en duurzame oplossing : de vrijheid.

De Voorzitter van de Taalgrenscommissie vroeg zich af, of het niet gepast ware, aan de taalgrens, een gebied af te bakenen, waar de vrijwillige tweetaligheid zou worden opgelegd aan die *nagenoeg totaal eentalig bevolking*. Ongetwijfeld, ware dit middel erger dan de kwaal. In stede van den dwang uit te schakelen, zou hij er door verergerd worden. Voor al wie den wezenlijken taaltoestand kent van deze streek, moet de oplossing der verplichte tweetaligheid afgewezen worden.

Onderhavig wetsvoorstel geeft zich niet voor gansch de kwestie van de taalgrens te willen oplossen en, inzonderheid, die van de rectificatie der provinciën en arrondissements. Doch ieder dag brengt zijn eigen werk mede. Die eerste herziening van de wet van 1932 zou, ten minste, het voordeel hebben van, dadelijk en volledig, den vrede en de kalmte te herstellen daar waar de dwangwet de geesten vertroebeld heeft. Alleen om die reden, verdient ons wetsvoorstel een goed onthaal.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

L'article 3 de la loi du 28 juin 1932 est abrogé et remplacé par le texte suivant :

Dans les communes dont la majorité des habitants parle le plus fréquemment, d'après le dernier recensement décennal, une langue différente de celle du groupe linguistique auquel l'article 1^{er} les rattache, le Conseil communal décide du choix de la langue pour ses services intérieurs et pour la correspondance.

Toutes les administrations publiques soumises à la présente loi se conforment à ce choix, quant à la langue de service et pour la correspondance administrative.

WETSVOORSTEL**EENIG ARTIKEL.**

Artikel 3 van de wet van 28 Juni 1932 wordt opgeheven en door volgende tekst vervangen :

In de gemeenten waarvan de meerderheid der inwoners meestal, op grond der jongste tienjarige telling, een andere taal spreken dan die der taalgroep waarbij zij door artikel 1 zijn ingedeeld, beslist de gemeenteraad welke taal zal worden gebruikt voor hun inwendige diensten en voor de briefwisseling.

Al de aan deze wet onderworpen openbare besturen gedragen zich naar die keuze, wat de taal betreft voor de diensten en voor de bestuurlijke briefwisseling.

Joseph PIERCO,
Pierre DIJON,
J. HOSSEY,
Paul COLLET,
F. VAN BELLE,
L. BAILLON.